Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli tego nie wiesz, najpiękniejsza z kobiet, wyrusz śladami owiec i paś swoje koźlęta przy siedzibach pasterzy!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli tego nie wiesz, najpiękniejsza z kobiet, wyrusz śladami owiec i paś swoje koźlęta przy siedzibach pasterzy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli nie wiesz, najpiękniejsza wśród kobiet, to idź śladem trzody i paś swoje koźlątka przy szałasach pasterzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeśli nie wiesz, o najpiękniejsza między niewiastami! wynijdźże śladem trzody, a paś koźlatka twoje przy budach pasterzy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeździe mojej w woziech faraonowych przyrównałem cię, przyjaciółko moja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chór: Jeśli nie wiesz, o najpiękniejsza z niewiast, pójdź za śladami trzód i paś koźlęta twe przy szałasach pasterzy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli tego nie wiesz, najpiękniejsza wśród kobiet, to idź śladem owiec i paś swoje koźlęta przy szałasach pasterzy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	*On:* Jeśli nie wiesz, najpiękniejsza spośród kobiet, pójdź po śladach trzody i wypasaj swe koźlęta przy szałasach pasterzy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli tego nie wiesz, najpiękniejsza z kobiet, idź śladami owiec i paś twoje koźlęta w pobliżu szałasów pasterzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza spośród niewiast, to idź śladami owiec i paś koźlęta swoje przy szałasach pasterzy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Моя близька, я тебе вподібнив до мого коня, що в колісницях Фараона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z niewiast, wejdź w tropy trzód, paś twoje koźlątka przy namiotach pasterzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeżeli sama nie wiesz, najpiękniejsza z niewiast, to pójdź śladami trzody i paś swe koźlęta przy szałasach pasterzy”.